

# Boekpresentatie Lulu Wang

---

CHINEESLEKKER



# Uitgever van de Online Book App *Chineeslekker*



The image shows the header of the EinsteinBooks website. At the top left is a small circular logo with a portrait of Albert Einstein. To its right is a navigation menu with the items: HOME, BOEKEN, ZELF PUBLICEREN, NIEUWS, CONTACT, and a search icon. Below the navigation is a large banner area. On the left side of the banner, the text reads: "Welkom bij EinsteinBooks", "EinsteinBooks is een online uitgever van digitale smart books die gelezen kunnen worden op: laptops, pc's, tablets en smartphones. Daarnaast geven wij ook fysieke exemplaren uit.", and "EinsteinBooks ontwikkelt ook smart publicaties voor allerlei doeleinden, waaronder onderwijs en opleidingen." To the right of this text is a large circular logo featuring a portrait of Albert Einstein and the word "Einstein" repeated twice around the perimeter. Below the banner are three book covers: "Terug in het zadel" by Ingrid Hobbins, "Digitale stormvloed" by Brenno de Winter, and "Internet of Things" by Willem Vermeend & Jan Willem Timmer. At the bottom of the page is an orange footer bar with the text "CROSSMEDIALE BOEKEN KOPEN SMART BOOKS WEBSHOP" and a smaller version of the EinsteinBooks logo on the right.

HOME BOEKEN ZELF PUBLICEREN NIEUWS CONTACT

## Welkom bij EinsteinBooks

EinsteinBooks is een online uitgever van digitale smart books die gelezen kunnen worden op: laptops, pc's, tablets en smartphones. Daarnaast geven wij ook fysieke exemplaren uit.

EinsteinBooks ontwikkelt ook smart publicaties voor allerlei doeleinden, waaronder onderwijs en opleidingen.

**Terug in het zadel**  
Ingrid Hobbins

**Digitale stormvloed**  
BRENNO DE WINTER

**INTERNET OF THINGS**  
A TECHNOLOGY THAT WILL TURN OUR WORLD UPSIDE DOWN  
WITH UNTOLD OPPORTUNITIES FOR CREATIVE ENTREPRENEURS  
WILLEM VERMEEND & JAN WILLEM TIMMER

CROSSMEDIALE BOEKEN KOPEN  
SMART BOOKS WEBSHOP



# Uitgever van het papieren boek *Chineeslekker*

---



## Lulu 王霞 Wang



Demofilm *Chineeslekker*

Lulu Wang (1960) is geboren in Beijing en kwam op 25-jarige leeftijd naar Nederland. Ze debuteerde in 1997 met de roman *Het lelie theater*, die een enorm succes werd. Hiervoor kreeg ze het Gouden Ezelsoor en werd bekroond met de *Nonino Internationale Prijs voor Literatuur*. Hierna volgden elf andere boeken, waaronder *Nederland, wo ai ni* (novelle, 2012), *Levenlangverliefd* (gedichtenbundel, 2014) en *Adam en Eva in China* (non-fictie, 2014).

Op ludieke wijze vertelt Lulu u over talrijke facetten van de Chinese keuken. Bijvoorbeeld, voedselbereiding en de verhalen erachter, koks en hun lief en leed, eters en hun tafelmanieren, smullen en toch slank blijven, vegetarisch en toch geen geneugte overslaan. Lulu licht u vooral de cultuur toe waar de Chinese cuisine diep in wortelt, verrassend en illuminerend.

### De pers over de boeken van Lulu Wang:

'Lulu Wang is een original, een werkelijk getalenteerd auteur.'

Jonathan Burnham Schwarz, *The New York Times*

'Een mooie, ingehouden maar krachtige stijl... Bijzonder aangrijpend.'  
*NRC Handelsblad*

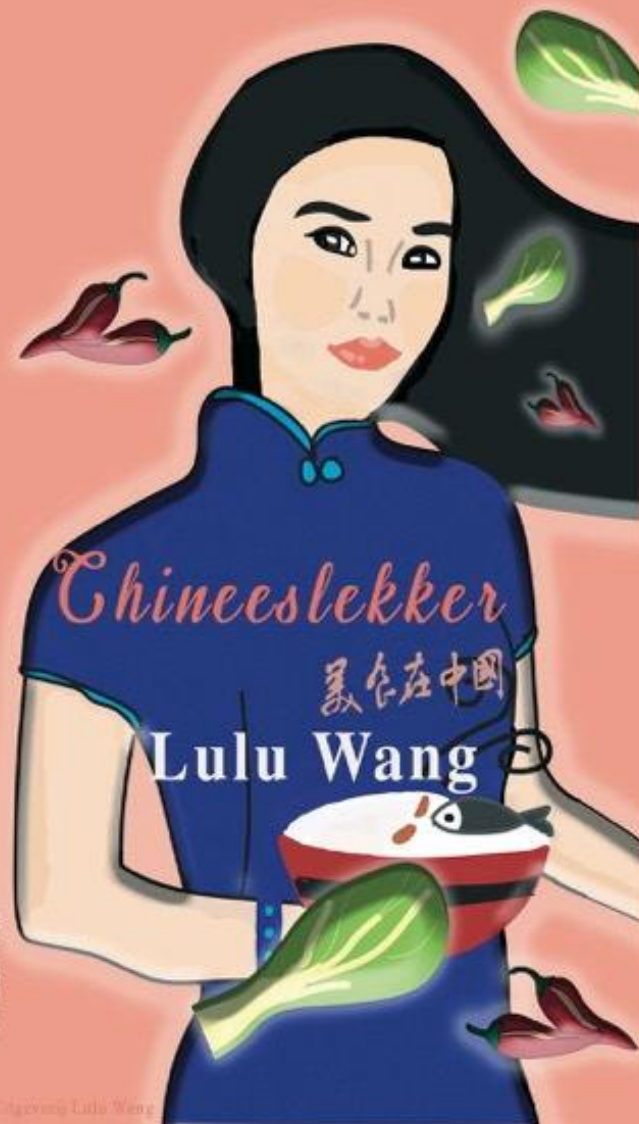
Interactief multimediaal digitaal boek *Chineeslekker*

'Lulu Wang is een bijzondere vrouw.'  
*GPD*

Chineeslekker

Lulu Wang

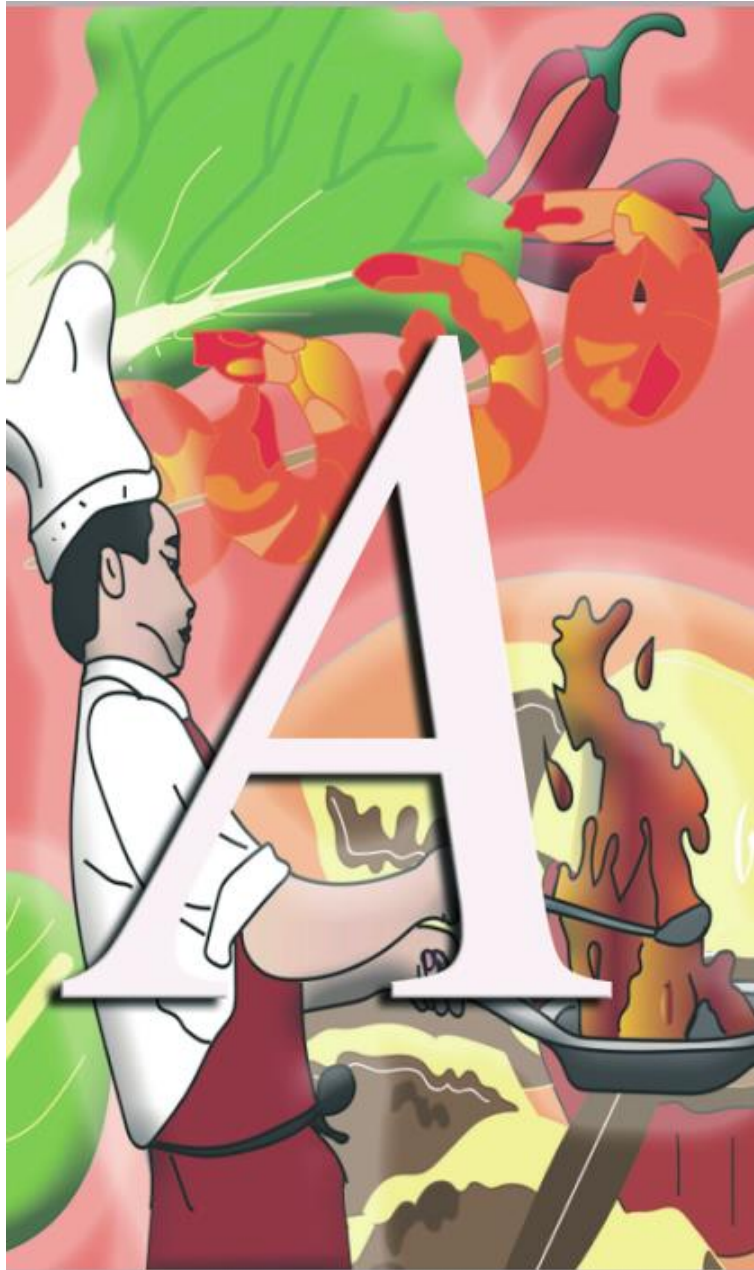
Uitgeverij Lulu Wang



Chineeslekker

Uitgeverij Lulu Wang





**Als**  
Eten als God

**Aanpassen 1**  
Aanpassen aan de Nederlandse smaak

**Aanpassen 2**  
Succes van het aanpassen

**Aanpassen 3**  
Kunst van het aanpassen

**All**  
All-you-can-eat Chinese restaurants

**Nagenieten 1**  
Eetspreuken

**Nagenieten 2**  
Verhaal: Een potje Chinese taal proeven

**Nagenieten 3**  
Recept: Kleipotkip voor de liefhebbers



## Bestellen

### 🍽 In het Chinees bestellen

Toen ik op de Universiteit van Peking zat, had ik de Franse colleges met een dito Franse slag gevolgd. Het gevolg ervan merk ik nu nog – het niveau van mijn Frans bevindt zich, net als een groot deel van Nederland, onder de zeespiegel. Als ik in Nederland of België naar een Frans restaurant ga, hoop ik stiekem dat het menu tweetalig is, ook in het Nederlands, s'il vous plaît. Dit probleem heeft een Nederlander, die geen woord Chinees verstaat, in principe niet, als hij zijn bestelling in een Chinees restaurant doet, ook al is het menu eentalig – uitsluitend in het Chinees. Vandaar dat ik niet wist wat mij overkwam toen ik voor het eerst naar een Chinese eetgelegenheid hier ging. Ik waande me in een vliegtuig, waarin ik een briefje moest invullen om straks na landing de douane te passeren. Ik kreeg van de ober een pen aangereikt. Daarmee moest ik in een formulier de nummers aankruisen die verwijzen naar de gerechten die ik wilde hebben. Achterin het menuboekje stonden zelfs kleurenfoto's van de gerechten. Dit snoopte het neusje van de zalm van mijn culinaire belevenis weg. Immers, het lezen van de gerechtennamen en ons watertandend voorstellen hoe de lekkernijen eruit zouden zien en hoe ze als engelen op onze tong zouden pirouetteren, vormen de voorpret van het uit eten, tenminste, mijns inziens.



## Groenten 2

### Geneugten

Om mijn roman *Bedwelmd* (2004) te schrijven heb ik honderden westerlingen gesproken over hun China-reizen, zakelijk of privé van aard. Het verhaal van een Brabantse ingenieur is mij bijgebleven. Hij heette – hoe anders? – Piet. In de jaren negentig van de vorige eeuw ging hij naar een zuidelijke provincie van China om in een joint venture daar tijdelijk als adviseur te werken. Tegenover zijn hotel was een goedlopend restaurant. Hij liet zijn ontbijt in het hotel staan en nuttigde, zolang zijn agenda het toeliet, zijn maaltijden in dat restaurant. Het eten daar was niet alleen om je vingers bij af te likken, maar ook zeer gevarieerd. Als hij watertandend langs de buffettafels liep, voelde hij zich als een marathonloper. Er scheen geen einde te komen aan de gerechten die op de tafels uitgesteld stonden. Pekingeend, Anhui-eend, roodgeroosterd varkensvlees, bruigestoofd varkensvlees, gebraden kip uit de stad Dezhou, gestoomde kip uit de provincie Zhejiang, vis in een zoetzure saus, vis in een zoute saus van gefermenteerde sojabonen, stoofpot van runderlappen, stoofpot van zeevruchten etc. Je noemt het en ze hadden het, maar als je het niet noemt, hadden ze het ook hoor.





## Verhaal

### ☺ Een potje Chinees proeven

Hieronder kunt u zien hoeveel homoniemen een Chinees woord kent.

**Het klassieke klankverhaal 'Mevrouw Ji sloeg haar kippen', een fonetische weergave.**

*Ji ji ji, ji ji, ji ji ji ji? Ji ji ji ji, ji ji ji ji ji ji? Ji ji  
ji, ji ji ji, ji ji ji, ji ji ji, ji ji, ji ji ji, ji ji ji, ji ji ji ji ji,  
ji ji ji ji ji, ji ji ji, ji ji ji ji ji, ji ji ji ji ji ji ji ji ji ji,  
ji ji, ji ji 'ji ji ji ji'?*

### Nederlandse vertaling

Mevrouw Ji voelde zich eenzaam en nam 'kippen' als gezelschapsdieren in huis. De zogenaamde kippen kwamen uit doornige struiken - het waren in feite wilde beesten. Op een dag kregen de beesten honger en ze kakelden de boel bij elkaar. Ji werd er gek van, pakte een stoffer van bamboe om een blik eveneens van bamboe met alfalfa graan te vullen. Met dat graan voerde ze de kippen in de hoop dat ze eindelijk hun snavel zouden houden. Toen de kippen hun maagje rond hadden gegeten, sprongen ze op Ji's antieke boekenkisten om daar uit







## Winterrecept

### 🍲 Kleipotkip

#### Doelgroep

Voor de liefhebbers

#### Afkomst

Kanton Provincie, Volksrepubliek China

#### Bereidingstijd

Een uur en vijftwintig minuten

- Voorbereiden dertig minuten
- Wachten twintig minuten
- Koken vijftendertig minuten

#### Portie

Voor vier personen

#### Ingrediënten

8 middelgrote gedroogde shiitake paddenstoelen  
250 gram filet van scharrelkip, gesneden in blokjes van 1 cm  
1 theelepel bruine suiker  
1 theelepel maïzena  
2 theelepels oestersaus  
2 theelepel lichte sojasaus





36

### 🍽 Eetspreuken

Dat Chinezen haast geobsedeerd zijn door eten kan men ook van de Chinese taal aflezen. De eskimo's hebben naar zeggen tweeënzeventig woorden voor 'sneeuw', maar Chinezen spannen de kroon, want ze drukken bijna alles uit met het woord 'eten'.

#### Over het belang van het eten

Keizer

吃饭皇帝大。

*Voedsel staat hoger op de sociale ladder dan de keizer.*

#### Over vetzucht

Rome is niet in één dag gebouwd.

胖子不是一口吃出来的。

*Je wordt geen tonnetje door één hap te nemen.*

🍽 Hieraan kun je merken dat overgewicht een verdienste was toen deze uitdrukking in China bedacht werd. Ook een bierbuik was voor Chinezen een statussymbool, want de Chinese vertaling daarvan is *generaalsbuik*.

37

